Porównanie tłumaczeń Hioba 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddalił ode mnie moich braci, a moi znajomi potraktowali mnie jak całkiem obcego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oddalił ode mnie moich braci, znajomi biorą mnie za obcego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moich braci oddalił ode mnie, a moi znajomi ode mnie stronią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Braci moich odemnie oddalił, a znajomi moi stronią odemnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracią moją oddalił ode mnie a znajomi moi jako obcy odeszli ode mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia ode mnie uciekli, znajomi stronią ode mnie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moi bracia trzymają się z dala ode mnie, a moi znajomi stronią ode mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moich braci oddalił ode mnie, a znajomi mnie unikają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moich braci oddalił ode mnie, moi znajomi stali się dla mnie jak obcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Braci moich oddalił ode mnie, a przyjaciele moi mnie unikają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від мене ж відступили мої брати, пізнали радше чужих ніж мене. А мої друзі стали немилосердними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddalił ode mnie moich braci oraz stronią ode mnie moi przyjaciele. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Braci moich ode mnie oddaliła a znający mnie odwrócili się ode mnie. |

1. 1) <x>230 38:12</x>; <x>230 69:9</x> [↑](#footnote-ref-2)